

Rollei-H 1-Filter

Speziell für Farbaufnahmen!

Belichtung: wie üblich. Kein Filterwert zu beachten.

Wie alle Aufnahmematerialien, ist auch der Farbfilm für die unsichtbaren Ultraviolettstrahlen besonders empfindlich. Wird eine reinweiße Fläche ausschließlich mit UV-Licht bestrahlt, so zeigt sie im Farbphoto einen blauen Farbton. Mit anderen Worten: UV-Licht wirkt farbphotographisch wie Blaulicht.

Dieser Überschuß an blauhaltigem Licht macht sich unter gewissen Bedingungen besonders störend bemerkbar:

1. Während der normale UV-Anteil des Tageslichts nur gering und photographisch bedeutungslos ist, nimmt die UV-Strahlung in klarer, staub- und dunstfreier Luft beträchtlich zu (bekanntes Warnsignal: Sonnenbrand, rasches Röten der Haut). Die Folge bei Farbaufnahmen ist eine leichte Farbverschiebung nach Blau bei allen Objekten, die außer ihrer Eigenfarbe auch Ultraviolett reflektieren.

2. In freier Landschaft wird das UV-Licht durch den atmosphärischen Dunst stark gestreut. Im Farbbild entsteht ein Blau-Schleier, der die Einzelheiten der Ferne überdeckt.

Hier schafft das H 1-Filter Abhilfe. Als ungefärbtes UV-Schutzfilter speziell für Farbaufnahmen hält es die schädlichen UV-Strahlen fern, unterdrückt den sonst auftretenden Blauschleier und sichert der Aufnahme die gewohnte Farbbrillanz. Anwendung: vor allem am Strand, auf dem Wasser, im Gebirge in Höhen über etwa 2000 m, außerdem bei allen Landschaften mit Fernsicht. Auch sonst als Vorsichtsmaßnahme niemals schädlich. Überflüssig dagegen bei Verwendung der Rollei-Farbkonversionsfilter R 1 bis R 11.

Befestigung des Filters vor dem Aufnahmeobjektiv: Bajonett durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag einrasten.

Rollei H 1 Filter

Special filter for color emulsions.

Exposure as usual. No exposure value adjustment required.

Color film, as is the case with all other photographic emulsions, is highly sensitive to the invisible ultraviolet radiation. A white surface illuminated by UV light shows a blue cast in a color photograph. This means: UV rays on color emulsions are recorded in the same manner as blue illumination.

This excess of predominantly blue light can become very noticeable under certain conditions:

1. While normal UV content of daylight is small and photographically negligible, UV radiation increases considerably in clear, dust and haze-free atmosphere (wellknown warning signal: quickly developing skin irritation, sunburn). The result with color film is a slight color conversion towards blue, with all objects reflecting UV rays in addition to their own particular color.

2. In open landscapes, the UV light is diffused by atmospheric haze, resulting in a blue haze cast in the color picture, covering the distant details.

The H 1 filter compensates for these effects. A colorless UV protection filter made especially for color emulsions. It absorbs the interfering UV rays, eliminates blue distance haze and maintains the superb color contrast of the lens. Main applications: at the beach, watersports, high altitudes above 6,000 feet and all landscapes with distant views. Always useful for any type of pictures, but superfluous when using Rollei color conversion filters R 1 to R 11.

Attaching the filter to the taking lens: Insert into inner bayonet and turn to right until it clicks into position.

Filtre Rollei H 1

Filtre spécial pour la photographie en couleurs!

Exposition: comme d'habitude, pas de prolongation de la pose.

Comme toutes les émulsions, le film en couleurs est fortement sensible aux rayons ultra-violetes invisibles. En éclairant une surface d'un blanc pur avec une lumière UV, on obtient sur le film couleurs une coloration bleue. En d'autres termes, la lumière UV agit comme une lumière bleue.

Cet excédent de lumière bleue est gênant particulièrement dans les cas suivants:

1. Si la lumière du jour normale contient peu de rayons UV, en quantité négligeable du point de vue photographique, l'air pur, exempt de poussière et sans brouillard, contient une proportion sensiblement plus grande de rayons UV (ce sont eux qui provoquent la coloration de notre peau en rouge et en brun au soleil). La conséquence pour les vues en couleurs est un léger décalage des couleurs vers le bleu pour tous les objets qui réfléchissent, outre leur couleur propre, les rayons ultra-violetes.

2. Dans un paysage avec lointains, la lumière UV est fortement diffusée par la brume atmosphérique. Cela se traduit par un voile bleu, qui recouvre les détails des lointains.

On y remédie par le filtre H 1, filtre de protection UV incolore, spécialement conçu pour la photographie en couleurs: il élimine les rayons UV nuisibles, atténue le voile bleu et assure à la photo la brillance des couleurs habituelle. Emploi: surtout plage et marines, haute montagne (au-dessus de 2000 m), ainsi que tous les paysages avec lointains. Par ailleurs, une précaution qui ne peut pas nuire. Il est cependant superflu lors de l'emploi de filtres Rollei de conversion des couleurs R 1 à R 11.

Fixation du filtre devant l'objectif de prise de vue: enclencher la baïonnette en la faisant tourner à droite jusqu'à l'arrêt.

Filtro Rollei H 1

Speciale per fotografie a colori!

Esposizione: come di consueto. Non occorre apportare alcuna correzione.

Come tutto il materiale bianconero, anche quello a colori è particolarmente sensibile ai raggi ultravioletti invisibili. Con pellicola a colori una superficie color bianco puro illuminata esclusivamente con luce ultravioletta, risulterà nella fotografia di tonalità azzurra. In altre parole, la luce ultravioletta agisce fotograficamente come se fosse luce blu.

Questo eccesso di azzurro nella luce diventa, in determinate condizioni, particolarmente fastidioso:

1. Mentre di solito nella luce del giorno il contenuto di raggi UV è molto limitato e fotograficamente insignificante, esso aumenta in maniera notevole quando l'atmosfera è limpida e libera da pulviscolo e foschia (segnali ammonitori: scottature solari, rapido arrossamento della pelle). Nelle fotografie paesaggistiche le radiazioni ultraviolette portano come conseguenza ad una leggera alterazione del colore di tutti gli oggetti verso il blu, in quanto essi, oltre al proprio colore, riflettono anche l'ultravioletto.

2. Nei paesaggi estesi la luce ultravioletta viene in larga misura dispersa dalla foschia atmosferica. La fotografia a colori presenterà un velo azzurro che nasconde i dettagli lontani.

In questi casi è d'aiuto il filtro H 1, filtro incolore contro l'ultravioletto, speciale per fotografie a colori: esso elimina i dannosi raggi ultravioletti, sopprimendo il velo azzurro che altrimenti questi provocherebbero, e assicura alla fotografia l'abitale brillantezza.

Impiego: principalmente fotografando sulla spiaggia, sull'acqua, in montagna oltre i 2000 m, inoltre per tutte le riprese di vedute lontane. Può anche essere usato in altri casi come misura precauzionale, senza tema che nuocia. Diventa invece superfluo quando si impiegano i filtri Rollei di conversione per colore da R 1 a R 11.

Montaggio del filtro sull'obiettivo da presa: introdurlo nell'attacco a baionetta e girarlo verso destra sino all'arresto.

Filtro Rollei H 1

Em especial para fotografias a cores!

Exposição: da maneira usual, sem ter em conta qualquer valor de filtro.

Tal como todos os outros materiais fotográficos, também a película a cores é particularmente sensível aos raios ultravioleta invisíveis. Quando uma superfície completamente branca for iluminada exclusivamente por radiações UV, obtém a mesma na fotografia a cores uma tonalidade azul. Por outras palavras, a luz azul UV tem fotograficamente o efeito como a luz azul.

Este excesso de luz azul, em certas circunstâncias, tem um efeito particularmente perturbador:

1. — Enquanto normalmente a porção de luz UV na luz do dia é diminuta e fotograficamente insignificante, as radiações UV aumentam consideravelmente num ar límpido, isento de poeiras e vapores (os conhecidos sintomas: queima ao sol, avermelhando rapidamente a pele). Em consequência disso dá-se nas fotografias a cores uma leve deslocação das cores para o azul em todos os objectos que, além da sua própria cor, reflectem também radiações ultravioletas.

2. — Na paisagem livre, a luz UV é fortemente dispersa pelos vapores atmosféricos. Assim, na fotografia a cores aparece um véu azulado que cobre todos os detalhes das vistas longínquas.

Serve aqui de remédio eficiente o filtro H 1. Como filtro de protecção contra UV, em especial para fotografias a cores, suprime o efeito das radiações UV prejudiciais e assim o receado véu azul normalmente inevitável, assegurando portanto a fotografia o usual brilho das suas cores. Emprego: sobretudo nas praias, na água, nas serras a mais de 2.000 m de altitude e além disso em todas as paisagens com vistas longínquas. O seu uso nunca é prejudicial como medida de precaução. É desnecessário empregando filtros Rollei de conversão de cores R 1 até R 11.

Fixação do filtro na objectiva fotográfica: Fazer engatar a baioneta por giração para a direita, até ao embate.

Filtro H 1 Rollei

¡Especial para fotos de color!

Exposición: Como de ordinario. No hay necesidad de tener en cuenta ningún valor de compensación del filtro.

Como todos los materiales fotográficos, la película de color es extremadamente sensible a los rayos invisibles del espectro ultravioleta. Si se irradia exclusivamente con luz UV una superficie de color blanco puro, ésta aparecerá con un matiz azul en la foto de color. En otras palabras: la luz UV actúa como luz azul en la fotografía de color.

Este exceso de luz rica en azul se hace muy molesto en ciertas circunstancias:

1. Mientras que en la luz de día normal la proporción de rayos UV es escasa y resulta insignificante en el aspecto fotográfico, cuando el aire está límpido, sin polvo y sin calina, aumenta notablemente la radiación UV (señal de aviso conocida: quemadura del sol, rápido enrojecimiento de la piel). La consecuencia de ello en las fotos de color es un ligero viraje hacia el azul en todos los objetos que además de su color propio reflejan el ultravioleta.

2. En los paisajes descubiertos, la luz ultravioleta es difundida considerablemente por el vaho de la atmósfera. Esto produce en la foto de color un velo azul que enmascara los detalles de las lejanías.

En este caso el filtro H 1 constituye un recurso valioso. Como filtro protector UV incoloro, creado especialmente para las fotos de color, intercepta los rayos UV perjudiciales, suprime el velo azul que de otro modo se presentaría y asegura a la foto el brillo normal de los colores. Aplicación: en la playa sobre todo, en el agua, en la montaña a altitudes superiores a los 2000 m, y además en todos los paisajes con lejanías. Por otra parte, empleado como medida de precaución nunca perjudica. Es superfluo, en cambio, cuando se emplean los filtros Rollei de conversión de color R 1 a R 11.

Fijación del filtro delante del objetivo fotográfico: Encastrar la bayoneta dando vuelta hacia la derecha hasta el tope.